

# Vocabolario vèneto

Parole cavà fora da le pàgine de sto mese, con zona de proveniensa, definission in italian e qualche modo de dire.

SIGLE:	mar.	= dialetto maranese	tv.	= dialetto trevigiano
a/ = alto	pd.	= dialetto padovano	v.	= vedi
b/ = basso	pol.	= dialetto polesano	ve.	= dialetto veneziano
bl. = dialetto bellunese	rust.	= dialetto rustico	vi.	= dialetto vicentino
ch. = dialetto chioggiotto	ro.	= dialetto rodigino	vr.	= dialetto veronese
m/ = medio	ts.	= dialetto triestino	senza sigla	= parola usata in diverse zone

**a smàca** (pol.) = gratis.

**a strasóra** (pol.) = fuori orario.

**apòsta** (a/vr.) = apposito.

**àstice** (mar.) = astice (*Homarus gammarus*).

**becafigo** (pd.) = beccafico (*Sylvia borin*), uccello canoro simile alla capinera ma di colore bigio.

**biricórsa** (b/vr.) = rincorsa.

**brèspa** (pol.) = vespa.

**brumàda** (vr.) = brinata.

**busaróna** (pol.) = donnaccia, meretrice.

**camilión** (vr.) = grande fabbricato di abitazioni popolari.

**canài** (b/vr.) = (pl.) canali pluviali.

**canòpia** (vr.) = nasone.

**canòto** (pol.) = bastoncino con apposito alloggiamento dove infilare il pennino.

**caponàra** (pol.) = gabbia per polli.

**castagnàra** (b/pd.) = castagno (pianta).

**cósar** (vr.) = cuocere.

**costumà** (pol.) = abituato.

**cróse** (vr.) = croce; *métarghe na crose de ojo*: condire con parsimonia; *ghera restà ancora 'na crose de ojo par conzar le verze*: era rimasto ancora un filo d'olio per condire le verze.

**curiòlo** (pol.) = in senso figurato, sinuosità tra le due mammelle.

**darènte** (vr.) = vicino, accanto, presso.

**de bòto** (vr.) = sùbito.

**de pàca** (vr.) = subito, di botto.

**de sbièso** (vr.) = di sbieco, di traverso.

**desparecià** (vr.) = sparcchiato.

**destiràse** (vr.) = stircchiarsi, sgranchirsi, allungarsi comodamente.

**dòndolo** (mar.) = tartufo di mare (*Venus verrucosa*).

**fasolàro** (mar.) = mollusco, pistacchio chione (*Callista chione*).

**fatéssa** (pol.) = forma.

**ficàrse sóto** (pd.) = andar sotto le coperte, coprirsi bene a letto.

**finfotàre** (pd.) = piagnucolare.

**fisséte** (b/pd.) = faville che schizzano dal fuoco, salendo velocemente.

**fista** (pd.) = pispola (*Anthus pratensis*), uccello dei Passeriformi, facilmente addomesticabile, con piumaggio olivastro e giallo, stazionario sui monti italiani.

**giutàre** (vr.) = aiutare.

**gnénte** (m/pol.) = niente, bulla; *a ghe jera scuro e na fumara*

*fissa ca no se vedéa gnente de gnente*: c'era buio e una nebbia fitta che non si vedeva assolutamente niente.

**gnond'è** (m/pol.) = dov'è; *gnond'è che 'ndemo?*: dov'è che andiamo?

**golosésso** (pol.) = golosità, peccato di gola.

**gónbio** (pd.) = gomito.

**in pingolón** (b/vr.) = penzolini.

**incalcà** (vr.) = accalcato, compresso, spinto; *s'à presentà 'n ometo inciavà rento al so tabaro, co un capel incalcà ben sora le rece*: s'è presentato un uomo di bassa statura avvolto nel suo mantello, con un cappello bene accalcato sino alle orecchie.

**infufà** (a/vr.) = stizzito.

**ingiotir** (vr.) = inghiottire, ingoiare.

**inmagonà** (vr.) = afflitto, crucciato.

**inséndare** (pd.) = essere cattivo (di cibo), saper di bruciato.

**insucaràre** (b/pd.) = addolcire.

**intropetàre** (vr.) = impigliarsi; unirsi in comitiva.

**lévro** (a/vi.) = carico, coperto.

**lóngo tirà** (vr.) = lungo disteso.

**lugarin** (pd.) = lucarino (*Carduelis spinus*), piccolo passeraceo dal piumaggio giallo verdastro, con voce sottile e armoniosa.

**majòco** (a/vr.) = mazza di legno.

**màn** (a/vr.) = mano; *mane*: passaggi, scelte; *far do mane*: i pi grossi una e la seconda man i pi picoleti: passarli due volte, scegliendo prima i più grossi e poi i più piccoli.

**mèrcoli** (a/vr.) = mercoledì.

**mocàr** (vr.) = smoccolare (candele e mocci dei bambini); troncare, mozzare, piantarla.

**moréciola** (vr.) = topolino.

**òsta!** (a/vr.) = interiez., accidenti.

**pàrso** (vr.) = sembrato.

**pàse** (pol.) = pace.

**pàto** (vr.) = pianerottolo.

**pegnàta** (vr.) = pentola.

**pégno** (b/pd.) = muschio.

**peón** (b/pd.) = fusto, tronco dell'albero.

**petùsso** (pd.) = pulcino; bambino.

**piatolóna** (pol.) = pettegola, chiacchierona.

**pitufià** (b/vr.) = picchiato, venuto alle mani.

**pónta** (vr.) = punta.

**puinaròlo** (pol.) = pollivendolo.

**quajòto** (pol.) = adolescente.